

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

**Joint Meeting of the RID Committee of Experts and the
Working Party on the Transport of Dangerous Goods**
Geneva, 19–29 September 2017

25 August 2017

Item 4 of the provisional agenda

Harmonization with the United Nations

recommendations on the Transport of Dangerous Goods

**Proposal by Romania, IRU and UIC to complete the
amendments included in the working documents
ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2017/26 and
OTIF/RID/RC/2017/26**

ADN-ADR-RID-septembre 2017/INF 4/Add1

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
1	ADN 1.2.1	Elektrische Einrichtung vom Typ „begrenzte Explosionsgefahr“:	limited explosion risk electrical appliances,	Matériel électrique à risque limité d'explosion	harmonisation
	Amendment 1		"begrenzte Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "begrenzte Explosionsrisiko"	nonconcerned	
2	ADN 1.2.1	Zufluchtsort: Ein ausgewiesenes, erkennbares und leicht zugängliches (festes oder schwimmendes) Modul, das geeignet ist, alle Personen an Bord vor den nachvollziehbaren Risiken in Bezug auf die Ladung für mindestens 60 Minuten zu schützen, innerhalb derer mit den Hilfs- und Rettungsdiensten kommuniziert werden kann. Ein Zufluchtsort kann in das Steuerhaus oder die Wohnungen integriert werden. Ein Zufluchtsort kann während eines Zwischenfalls evakuiert werden. Ein Zufluchtsort an Bord ist unzulässig, wenn die Gefahr von einer Explosion ausgeht . Ein Zufluchtsort an Bord und ein schwimmender Zufluchtsort außerhalb des Schiffes sind von einer anerkannten Klassifikationsgesellschaft zertifiziert. Ein Zufluchtsort an Land ist nach lokalem Recht gestaltet.	Safe haven means a designated, recognisable, readily accessible module (fixed or floating) capable of protecting all persons on board against the identified hazards of the cargo for at least sixty minutes during which communication to the emergency and rescue services is possible. A safe haven can be integrated into the wheelhouse or into the accommodation. A safe haven can be evacuated during an incident. A safe haven on board is not acceptable when the identified danger is explosion . A safe haven on board and a floating safe haven outside the ship are certified by a recognized classification society. A safe haven on land is constructed according to local law;	Refuge. Module (fixe ou flottant) facile d'accès, identifiable, désigné et capable de protéger toutes les personnes à bord contre les dangers identifiés liés à la cargaison pendant au moins soixante minutes au cours desquelles il est possible d'entrer en communication avec les services d'urgence et de secours. Un refuge peut être intégré à la timonerie ou aux logements. Il peut être évacué pendant un incident. La présence d'un refuge à bord n'est pas acceptable en cas de risque avéré d'explosion . Un refuge à bord et un refuge flottant en dehors du bateau sont homologués par une société de classification agréée. À terre, un refuge est construit selon les lois locales;	The justification for this amendment is to be checked with the DNA experts. Choosing the concept of risk would change the meaning of the prescription and would require an assessment.
	Amendment 2		"nachvollziehbaren Risiken" zu ersetzen durch "nachvollziehbaren Gefahren"	nonconcerned	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
3	ADN 1.2.1	<p>Schutzzone: Eine ausgewiesene, erkennbare Zone außerhalb des Bereichs der Ladung, die für alle Personen an Bord gut zugänglich ist. Die Schutzzone bietet durch eine Wassersprühanlage mindestens 60 Minuten Schutz vor den nachvollziehbaren Risiken in Bezug auf die Ladung. Die Schutzzone kann während eines Zwischenfalls evakuiert werden. Eine Schutzzone ist unzulässig, wenn die Gefahr von einer Explosion ausgeht.</p>	<p>Safe area means a designated, recognisable area outside the cargo area which can be readily accessed by all persons on board. The safe area provides protection against the identified hazards of the cargo by a water spray system for at least 60 minutes. The safe area can be evacuated during an incident. A safe area is not acceptable when the identified danger is explosion.</p>	<p>Zone de sécurité. Danger</p>	replace by "danger" - only for DE
	Amendment 3		"nachvollziehbaren Risiken" zu ersetzen durch "nachvollziehbaren Gefahren"	nonconcerned	
4	ADN+ADR+RID 1.3.2.3	<p>Entsprechend den bei der Beförderung gefährlicher Güter und ihrer Be- und Entladung möglichen Gefahren einer Verletzung oder Schädigung als Folge von Zwischenfällen muss das Personal über die von den gefährlichen Gütern ausgehenden Risiken und Gefahren unterwiesen sein.</p>	<p>Commensurate with the degree of risk of injury or exposure arising from an incident involving the carriage of dangerous goods, including loading and unloading, personnel shall be trained in the hazards and dangers presented by dangerous goods.</p>	<p>Le personnel doit avoir reçu une formation traitant des risques et dangers présentés par les marchandises dangereuses, qui doit être adaptée à la gravité du risque de blessure ou d'exposition résultant d'un incident au cours du transport de marchandises dangereuses, y compris au cours du chargement et du déchargement.</p>	Simplification and harmonisation. Coherent with 8.2 (ADN-ADR).
	Amendment 4		"Möglichen Gefahren" zu ersetzen durch "Risiken"	to replace "the degree of risk" by "risk".	
5	ADN 1.6.7.2.2.2	Tableau	<p>Elektrische Einrichtung vom Typ „begrenzte Explosionsgefahr“:</p>	<p>Matériel électrique à risque limité d'explosion</p>	Idem amendment 1
	Amendment 5		"begrenzte Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "begrenzte Explosionsrisiko"	nonconcerned	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
6	ADN 1.8.1.4.3	Probenentnahme Gegebenenfalls können, sofern dadurch kein Sicherheitsrisiko entsteht, dem beförderten Gut Proben entnommen werden, um sie von einem von der zuständigen Behörde bestimmten Laboratorium untersuchen zu lassen.	sampling. Where appropriate and provided that this does not constitute a safety hazard , samples of the goods transported may be taken for examination by laboratories recognized by the competent authority.	Echantillonnage. Le cas échéant, et à condition que cela ne constitue pas un danger pour la sécurité , des prises d'échantillon des produits transportés peuvent être effectuées en vue de leur examen par des laboratoires désignés par l'autorité compétente.	harmonisation
	Amendment 6		Nicht betroffen	to replace "safety hazard" by "safety risk"	
7	ADN+ADR+RID 1.8.5.3	Ein meldepflichtiges Ereignis nach Unterabschnitt 1.8.5.1 liegt vor, wenn gefährliche Güter ausgetreten sind oder die unmittelbare Gefahr des Austretens bestand, ein Personen-, Sach- oder Umweltschaden eingetreten ist oder Behörden beteiligt waren und ein oder mehrere der nachfolgenden Kriterien erfüllt sind:	An occurrence subject to report in accordance with 1.8.5.1 has occurred if dangerous goods were released or if there was an imminent risk of loss of product , if personal injury, material or environmental damage occurred, or if the authorities were involved and one or more of the following criteria has/have been met:	Il y a événement entraînant une obligation de rapport conformément au 1.8.5.1 si des marchandises dangereuses se sont répandues ou s'il y a eu un risque imminent de perte de produit , dommage corporel, matériel ou à l'environnement ou si les autorités sont intervenues, et que un ou plusieurs des critères ci-après sont satisfaits :	harmonisation
	Amendment 7		"die unmittelbare Gefahr" " zu ersetzen durch "das unmittelbare Risiko"	nonconcerned	
8	ADN+ADR+RID 1.8.5.3	al 4 Das Kriterium des Produktaustritts liegt auch vor, wenn die unmittelbare Gefahr eines Produktaustrittes in der vorgenannten Menge bestand. In der Regel ist dies anzunehmen, wenn das Behältnis auf Grund von strukturellen Schäden für die nachfolgende Beförderung nicht mehr geeignet ist oder aus anderen Gründen keine ausreichende Sicherheit gewährleistet ist (z.B. durch Verformung von Tanks oder Containern, Umkippen eines Tanks oder Brand in unmittelbarer Nähe).	The loss of product criterion also applies if there was an imminent risk of loss of product in the above-mentioned quantities. As a rule, this has to be assumed if, owing to structural damage, the means of containment is no longer suitable for further carriage or if, for any other reason, a sufficient level of safety is no longer ensured (e.g. owing to distortion of tanks or containers, overturning of a tank or fire in the immediate vicinity).	Le critère de perte de produit s'applique aussi s'il y a eu un risque imminent de perte de produit dans les quantités susmentionnées. En règle générale, cette condition est réputée satisfaite si, en raison de dommages structurels, l'enceinte de rétention ne convient plus pour poursuivre le transport ou si, pour toute autre raison, un niveau de sécurité suffisant n'est plus assuré (par exemple du fait de la déformation des citernes ou conteneurs, du retournement d'une citerne ou de la présence d'un incendie dans le voisinage immédiat).	harmonisation

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
	Amendment 8	"die unmittelbare Gefahr" " zu ersetzen durch "das unmittelbare Risiko"	nonconcerned	Non concerné.	
9	ADN+ADR+RID 1.8.5.4/8	unmittelbare Gefahr eines Produktaustritts	Imminent risk of loss of product	Risque imminent de perte de produit	
	Amendment 9	"die unmittelbare Gefahr" " zu ersetzen durch "das unmittelbare Risiko"	nonconcerned	Non concerné.	
10	ADN+ADR+RID 1.10.3	Vorschriften für gefährliche Güter mit hohem Gefahrenpotenzial	Provisions for high consequence dangerous goods	Dispositions concernant les marchandises dangereuses à haut risque	
	Amendment 10	"hohem Gefahrenpotenzial" zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par "'à haut potentiel de dommages"	
11	ADN+ADR+RID 1.10.3.1	Begriffsbestimmung gefährlicher Güter mit hohem Gefahrenpotenzial	Definition of high consequence dangerous goods	Définition des marchandises dangereuses à haut risque	
	Amendment 11	"hohem Gefahrenpotenzial" zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par "'à haut potentiel de dommages"	
12	ADN+ADR+RID 1.10.3.1.1	Gefährliche Güter mit hohem Gefahrenpotenzial sind solche, bei denen die Möglichkeit eines Missbrauchs zu terroristischen Zwecken und damit die Gefahr schwerwiegender Folgen, wie der Verlust zahlreicher Menschenleben, massive Zerstörungen oder, insbesondere im Fall der Klasse 7, tiefgreifende sozioöko-nomische Veränderungen, besteht.	High consequence dangerous goods are those which have the potential for misuse in a terrorist event and which may, as a result, produce serious consequences such as mass casualties, mass destruction or, particularly for Class 7, mass socio-economic disruption.	Par marchandises dangereuses à haut risque , on entend les marchandises dangereuses qui risquent d'être utilisées à mauvais escient par des terroristes et qui, dans cette hypothèse, pourraient provoquer de nombreuses pertes en vies humaines, des destructions massives ou, notamment dans le cas de la classe 7, des bouleversements socioéconomiques.	
	Amendment 12	"hohem Gefahrenpotenzial" zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par "'à haut potentiel de dommages"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
13	ADN+ADR/RID 1.10.3.1.2	Gefährliche Güter mit hohem Gefahrenpotenzial der verschiedenen Klassen mit Ausnahme der Klasse 7 sind solche, die in der nachstehenden Tabelle 1.10.3.1.2 aufgeführt sind und in Mengen befördert werden, welche die in der Tabelle angegebenen Mengen überschreiten.	High consequence dangerous goods in classes other than Class 7 are those listed in Table 1.10.3.1.2 below and carried in quantities greater than those indicated therein.	Les marchandises dangereuses à haut risque dans les classes autres que la classe 7 sont celles qui sont mentionnées dans le tableau 1.10.3.1.2 ci-dessous et qui sont transportées en quantités supérieures à celles qui y sont indiquées.	Amendments 10 to 16. See 2017 / INF 4, item 5 and proposals. Section 1.10 deals with security. Security specialists generally refer to the concepts of "threat"/"menace" and "vulnerability"/"vulnérabilité". The notion of risk could correspond to the production of these two variables. Chapter 1.10 FR would rather deal with the "haut potentiel de dommage"/"high damage potential" in the sense of the EN
	Amendment 13	"hohem Gefahrenpotenzial" zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par "'à haut potentiel de dommages"	
14	ADN+ADR/RID 1.10.3.1.3	Bei gefährlichen Gütern der Klasse 7 sind radioaktive Stoffe mit hohem Gefahrenpotenzial solche mit einer Aktivität, die je Versandstück mindestens so hoch ist wie der Grenzwert für die Beförderungssicherung von 3000 A2 (siehe auch Absatz 2.2.7.2.2.1), ausgenommen jedoch folgende Radionuklide, für die der Grenzwert für die Beförderungssicherung in nachstehender Tabelle 1.10.3.1.3 angegeben ist.	For dangerous goods of Class 7, high consequence radioactive material is that with an activity equal to or greater than a transport security threshold of 3 000 A2 per single package (see also 2.2.7.2.2.1) except for the following radionuclides where the transport security threshold is given in Table 1.10.3.1.3 below.	Pour les marchandises dangereuses de la classe 7, on entend par matières radioactives à haut risque celles dont l'activité est égale ou supérieure à un seuil de sûreté pour le transport de 3 000 A2 par colis (voir aussi 2.2.7.2.2.1), à l'exception des radionucléides ci-après dont le seuil de sûreté pour le transport est défini dans le tableau 1.10.3.1.3 ci-dessous.	
	Amendment 14	"hohem Gefahrenpotenzial" zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par "'à haut potentiel de dommages"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
15	ADN+ADR+RID 1.10.3.2.1	Die an der Beförderung gefährlicher Güter mit hohem Gefahrenpotenzial (siehe Tabelle 1.10.3.1.2) oder radioaktiver Stoffe mit hohem Gefahrenpotenzial (siehe Absatz 1.10.3.1.3) beteiligten Beförderer und Ab-sender sowie andere Beteiligte gemäß den Abschnitten 1.4.2 und 1.4.3 müssen Sicherheitspläne, die mindestens die in Absatz 1.10.3.2.2 aufgeführten Elemente beinhalten, einführen und tatsächlich anwen-den.	Carriers, consignors and other participants specified in 1.4.2 and 1.4.3 engaged in the carriage of high consequence dangerous goods (see Table 1.10.3.1.2) or high consequence radioactive material (see 1.10.3.1.3) shall adopt, implement and comply with a security plan that addresses at least the elements specified in 1.10.3.2.2.	Les transporteurs, les expéditeurs et les autres intervenants mentionnés au 1.4.2 et 1.4.3 intervenant dans le transport des marchandises dangereuses à haut risque (voir tableau 1.10.3.1.2) ou des matières radioactives à haut risque (voir 1.10.3.1.3) doivent adopter et appliquer effectivement des plans de sûreté comprenant au moins les éléments définis au 1.10.3.2.2.	version: "high consequence". The DE version could be changed to "hohem Schadenpotenzial".
	Amendment 15	"hohem Gefahrenpotenzial"zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par ""à haut potentiel de dommages"	

ADN/ADR/RID			DE	EN	FR	EN Observations
16	ADN+ADR+RID 1.10.3.3		<p>Vorrichtungen, Ausrüstungen oder Verfahren zum Schutz gegen Diebstahl der Züge oder Wagen, die gefährliche Güter mit hohem Gefahrenpotenzial (siehe Tabelle 1.10.3.1.2) oder radioaktive Stoffe mit hohem Gefahrenpotenzial (siehe Absatz 1.10.3.1.3) befördern, und deren Ladung müssen verwendet werden, und es sind Maßnahmen zu treffen, um sicherzustellen, dass diese jederzeit funktionsfähig und wirksam sind. Die Anwendung dieser Schutzmaßnahmen darf die Reaktion auf Notfälle nicht gefährden. Bem.</p> <p>Sofern dies geeignet ist und die notwendigen Ausrüstungen bereits vorhanden sind, sollten Telemetriesysteme oder andere Methoden oder Vorrichtungen, die eine Transportverfolgung von gefährlichen Gütern mit hohem Gefahrenpotenzial (siehe Tabelle 1.10.3.1.2) oder von radioaktiven Stoffen mit hohem Gefahrenpotenzial (siehe Absatz 1.10.3.1.3) ermöglichen, eingesetzt werden.</p>	<p>Devices, equipment or arrangements to prevent the theft of the train or wagon carrying high consequence dangerous goods (see Table 1.10.3.1.2) or high consequence radioactive material (see 1.10.3.1.3) and its cargo, shall be applied and measures taken to ensure that these are operational and effective at all times. The application of these protective measures shall not jeopardize emergency response.</p> <p>NOTE:When appropriate and already fitted, the use of transport telemetry or other tracking methods or devices should be used to monitor the movement of high consequence dangerous goods (see Table 1.10.3.1.2) or high consequence radioactive material (see 1.10.3.1.3).</p>	<p>Des dispositifs, des équipements ou des procédures pour la protection contre le vol des trains ou des wa-gons transportant des marchandises dangereuses à haut risque (voir tableau 1.10.3.1.2) ou des matières radioactives à haut risque (voir 1.10.3.1.3) et celui de leur chargement doivent être mis en place et des dispositions doivent être prises pour que cette protection soit opérationnelle et efficace à tout moment. L'application de ces mesures de protection ne doit pas compromettre les interventions de secours d'urgence. NOTA. Lorsque cette mesure est utile et que les équipements nécessaires sont déjà en place, des systèmes de télémétrie ou d'autres méthodes ou dispositifs permettant de suivre les mouvements des marchandises dangereuses à haut risque (voir tableau 1.10.5) devraient être utilisés.</p>	
	Amendment 16		"hohem Gefahrenpotenzial" zu ersetzen durch "hohem Schadenpotenzial"	nonconcerned	Remplacer "à haut risque" par ""à haut potentiel de dommages"	
17	ADN 3.2.3.3	colonne 15	/	/	(...) protection contre les risques d'explosion (...)	harmonisation
	Amendment 17		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "contre les risques d'explosion" par "contre les explosions"	
18	ADN 3.2.3.3	colonne 16	/	/	(...) protection contre les risques d'explosion (...)	harmonisation
	Amendment 18		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "contre les risques d'explosion" par "contre les explosions"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
19	ADN 3.2.3.3	colonne 17	/	/	(...) risque d'explosion (...)	harmonisation
	Amendment 19		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "contre les risques d'explosion" par "contre les explosions"	
20	ADR+RID 3.3.1	645	Der in Kapitel 3.2 Tabelle A Spalte 3b angegebene Klassifizierungscode darf nur verwendet werden, wenn die zuständige Behörde eines RID-Vertragsstaates vor der Beförderung ihre Zustimmung erteilt hat. Die Zustimmung muss schriftlich in Form einer Klassifizierungsbestätigung (siehe Absatz 5.4.1.2.1 g)) erfolgen und mit einer unverwechselbaren Referenz versehen sein. Wenn die Zuordnung zu einer Unterklasse nach dem Verfahren des Absatzes 2.2.1.1.7.2 vorgenommen wird, kann die zuständige Behörde vorschreiben, dass die vorgegebene Klassifizierung auf der Grundlage der von der Prüfreihe 6 des Handbuchs Prüfungen und Kriterien Teil I Abschnitt 16 erzielten Prüfdaten überprüft wird.	The classification code as mentioned in Column (3b) of Table A of Chapter 3.2 shall be used only with the approval of the competent authority of an RID Contracting State prior to carriage. The approval shall be given in writing as a classification approval certificate (see 5.4.1.2.1 (g)) and shall be provided with a unique reference. When assignment to a division is made in accordance with the procedure in 2.2.1.1.7.2, the competent authority may require the default classification to be verified on the basis of test data derived from Test Series 6 of the Manual of Tests and Criteria, Part I, Section 16.	Le code de classification mentionné à la colonne (3b) du tableau A du chapitre 3.2 ne doit être utilisé qu'avec l'accord de l'autorité compétente d'un État partie au RID avant le transport. L'agrément doit être délivré par écrit sous la forme d'un certificat d'agrément de classification (voir 5.4.1.2.1 g)) et doit recevoir une référence unique. Lorsque l'affectation à une division de risque est faite conformément à la procédure énoncée au 2.2.1.1.7.2, l'autorité compétente peut demander que la classification par défaut soit vérifiée sur la base des résultats d'épreuve obtenus à partir de la série d'épreuve 6 du Manuel d'épreuves et de critères, première partie, section 16.	Correction and harmonisation
	Amendment 20		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "division de risque" par "division".	
21	ADR+RID 4.1.8.1		Der Absender von ansteckungsgefährlichen Stoffen muss sicherstellen, dass die Versandstücke so vorbe-reitet sind, dass sie ihren Bestimmungsort in gutem Zustand erreichen und keine Gefahr für Personen oder Tiere während der Beförderung darstellen.	Consignors of infectious substances shall ensure that packages are prepared in such a manner that they arrive at their destination in good condition and present no hazard to persons or animals during carriage.	Les expéditeurs de matières infectieuses doivent s'assurer que les colis ont été préparés de manière à parvenir à destination en bon état et à ne présenter au cours du transport aucun risque pour les personnes ou les animaux.	harmonisation
	Amendment 21		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
22	ADR+RID 4.3.2.2.1	a	für entzündbare Stoffe, umweltgefährdende Stoffe und entzündbare umweltgefährdende Stoffe ohne zusätzliche Gefahren (z.B. giftig, ätzend) in Tanks mit Über- und Unterdruckbelüftungseinrichtungen oder mit Sicherheitsventilen (auch wenn diesen eine Berstscheibe vorgeschaltet ist):	for flammable substances, environmentally hazardous substances and flammable environmentally hazardous substances , without additional risks (e.g. toxicity or corrosivity), in tanks with a breather device or with safety valves (even where preceded by a bursting disc):	Pour les matières inflammables, les matières dangereuses pour l'environnement et les matières inflammables dangereuses pour l'environnement, ne présentant pas d'autres dangers (par exemple toxicité, corrosion), chargées dans des citernes pourvues de dispositifs de respiration ou de soupapes de sécurité (même lorsqu'elles sont précédées d'un disque de rupture) :	harmonisation
	Amendment 22		Nicht betroffen	to replace "additional risks " by " additional hazards"	Remplacer "d'autres dangers" par "dangers supplémentaires"	
23	ADR+RID 4.3.5	tu 35	Ungereinigte leere Kesselwagen, abnehmbare Tanks und Tankcontainer, die diese Stoffe enthalten haben, unterliegen nicht den Vorschriften des RID, wenn geeignete Maßnahmen ergriffen wurden, um mögliche Gefährdungen auszuschließen.	Empty fixed tank-wagons, empty demountable tanks and empty tank-containers, uncleaned, which have contained these substances are not subject to the requirements of RID if adequate measures have been taken to nullify any hazard .	Les wagons-citernes, citernes amovibles et conteneurs-citernes, vides, non nettoyés, ayant renfermé ces matières, ne sont pas soumis aux prescriptions du RID si des mesures appropriées ont été prises afin de compenser les risques éventuels.	DE modification made by OTIF - remplacement of "Gefährdungen" by "Gefahren" - harmonisation
	Amendment 23		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risques " par "dangers"	
24	ADN + ADR+RID 5.3.2.3.1	6	Giftigkeit oder Ansteckungsgefahr	Toxicity or risk of infection	Toxicité ou danger d'infection	harmonisation
	Amendment 24		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Non concerné.	
25	ADN + ADR+RID 5.3.2.3.1	9	Gefahr einer spontanen heftigen Reaktion	Risk of spontaneous violent reaction	Danger de réaction violente spontanée	harmonisation
	Amendment 25		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Non concerné.	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
26	ADN + ADR+RID 5.3.2.3.1	note 1	Spontane heftige Reaktion im Sinne der Ziffer 9 umfasst eine sich aus dem Stoff ergebende Möglichkeit der Explosionsgefahr , einer gefährlichen Zerfalls- oder Polymerisationsreaktion unter Entwicklung beträchtlicher Wärme oder die Entwicklung von entzündbaren und/oder giftigen Gasen.	The risk of spontaneous violent reaction within the meaning of figure 9 include the possibility following from the nature of a substance of a risk of explosion, disintegration and polymerization reaction following the release of considerable heat or flammable and/or toxic gases.	Le danger de réaction violente spontanée au sens du chiffre 9 comprend la possibilité, du fait de la nature de la matière, d'un danger d'explosion, de désagrégation ou d'une réaction de polymérisation suite à un dégagement de chaleur considérable ou de gaz inflammables et/ou toxiques.	harmonisation
	Amendment 26		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard" (2x)	Non concerné.	
27	ADN+ADR+RID 5.4.3	page 809	Gefahr heftiger Reaktion , Entzündung und Explosion bei Berührung mit brennbaren oder entzündbaren Stoffen.	Risk of vigorous reaction, ignition and explosion in con-tact with combustible or flammable substances.	Risque de forte réaction, d'inflammation et d'explosion en cas de contact avec des matières combustibles ou inflammables.	harmonisation
	Amendment 27		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger"	
28	ADN+ADR+RID 5.4.3	Modèle "consignes écrites"	Gefahr exothermer Zersetzung bei erhöhten Temperaturen, bei Kontakt mit anderen Stoffen (wie Säuren, Schwermetallverbindungen oder Aminen), Reibung oder Stößen. Dies kann zur Bildung gesundheitsgefährdender und entzündbarer Gase oder Dämpfe oder zur Selbst-entzündung führen.	Risk of exothermic decomposition at elevated tempera-tures, contact with other substances (such as acids, heavy-metal compounds or amines), friction or shock. This may result in the evolution of harmful and flamma-ble gases or vapours or self-ignition.	Risque de décomposition exothermique en cas de fortes tempé-ratures, de contact avec d'autres matières (acides, composés de métaux lourds ou amines), de frictions ou de choc. Cela peut entraîner des émanations de gaz ou de vapeurs nocifs et in-flammables ou l'auto-inflammation.	harmonisation
	Amendment 28		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger"	
29	ADN+ADR+RID 5.4.3	Modèle "consignes écrites"	Gefahr der Vergiftung beim Einatmen, bei Berührung mit der Haut oder bei Einnahme. Gefahr für Gewässer oder Kanalisation.	Risk of intoxication by inhalation, skin contact or inges-tion. Risk to the aquatic environment or the sewage system.	Risque d'intoxication par inhalation , contact avec la peau ou ingestion. Risque pour l'environnement aquatique ou les systèmes d'évacuation des eaux usées.	harmonisation
	Amendment 29		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger"	
30	ADN+ADR+RID 5.4.3	Modèle "consignes écrites"	Gefahr für Gewässer oder Kanalisation.	Risk to the aquatic environment or the sewage system.	Risque pour l'environnement aquatique ou les systèmes d'évacuation des eaux usées.	harmonisation
	Amendment 30		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger"	

ADN/ADR/RID			DE	EN	FR	EN Observations
31	ADN+ADR+RID 5.4.3	Modèle "consignes écrites"	Gefahr der Aufnahme und der äußeren Bestrahlung.	Risk of intake and external radiation.	Risque d'absorption et de radiation externe.	harmonisation
	Amendment 31		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger"	
32	ADN+ADR+RID 5.4.3	Modèle "consignes écrites"	Gefahr nuklearer Kettenreaktion.	Risk of nuclear chain reaction.	Risque de réaction nucléaire en chaîne.	harmonisation
	Amendment 32		Nicht betroffen	to replace "risk " by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger"	
33	ADN+ADR+RID 5.4.3	Model Note 1 Bem. 1	Bei gefährlichen Gütern mit mehrfachen Gefahren und bei Zusammenladungen muss jede anwendbare Eintragung beachtet werden.	For dangerous goods with multiple risks and for mixed loads, each applicable entry shall be observed.	Pour les marchandises dangereuses à risques multiples et pour les chargements en commun, on observera les prescriptions applicables à chaque rubrique.	harmonisation
	Amendment 33		Nicht betroffen	to replace "risks " by " hazards"	Remplacer "risques" par "dangers"	
34	ADN+ADR+RID 5.4.3	Model Note 3 Bem. 3	Gefahren siehe auch Einträge im Beförderungspapier und Kapitel 3.2, Tabelle C, Spalte (5)	Risks see also entries in the transport document as well as Chapter 3.2, Table C, Column (5)	Dangers voir aussi les indications dans le document de transport et à la colonne 5 du tableau C du chapitre 3.2.	harmonisation
	Amendment 34		Nicht betroffen	to replace "risks " by " hazards"	Non concerné.	
35	ADR+RID 6.1.4.18.2		ein Sack aus drei Lagen muss durch die Verwendung einer wasserbeständigen Lage anstelle der äußeren Lage wasserdicht gemacht werden. Wenn die Gefahr einer Reaktion des Füllguts mit Feuchtigkeit besteht oder dieses Füllgut in feuchtem Zu-stand verpackt wird	... a bag of three plies shall be made waterproof by the use of a water resistant ply as the outermost ply. Where there is a danger of the substance contained reacting with moisture or where it is packed damp, a waterproof ply or barrier, such as double-tarred kraft paper, plastics- coated kraft paper, plastics film bonded to the inner surface of the bag,	un sac à trois plis doit être rendu imperméable par l'utilisation d'un pli résistant à l'eau comme pli extérieur. S'il y a risque de réaction du contenu avec l'humidité ou si ce contenu est emballé à l'état humide	FR replace "risque" by "danger" Reference in 4.1.10 - MP7 last line
	Amendment 35		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	
36	ADR+RID 6.1.5.3.1	alinéa 3	Ist bei einem aufgeführten Fallversuch mehr als eine Ausrichtung möglich, so ist die Ausrichtung zu wählen, bei der die Gefahr des Zubruchgehens der Verpackung am größten ist.	Where more than one orientation is possible for a given drop test, the orientation most likely to result in failure of the packaging shall be used.	Si plusieurs orientations sont possibles pour une épreuve donnée, on doit choisir l'orientation pour laquelle le risque de rupture de l'emballage est le plus grand.	harmonisation

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
Amendment 36		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	to replace "failure of the" by " risk of breakage of"	Non concerné	
37	ADR+RID 6.5.3.1.5	Die gesamte Bedienungsausrüstung muss so angebracht oder geschützt sein, dass die Gefahr des Austretens des Füllgutes bei Beschädigungen während der Handhabung oder der Beförderung auf ein Mindestmaß beschränkt wird.	All service equipment shall be so positioned or protected as to minimize the risk of escape of the contents owing to damage during handling and carriage.	Tout l'équipement de service doit être placé ou protégé de manière à limiter les risques de fuite du contenu en cas d'avarie survenant pendant la manutention ou le transport.	harmonisation
	Amendment 37		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	
38	ADR+RID 6.7.2.5.12	Das Heizsystem muss so ausgelegt sein oder kontrolliert werden, dass ein Stoff nicht eine Temperatur erreichen kann, bei der der Druck im Tank den höchstzulässigen Betriebsdruck überschreitet oder andere Gefahren verursacht (z.B. gefährliche thermische Zersetzung).	The heating system shall be designed or controlled so that a substance cannot reach a temperature at which the pressure in the tank exceeds its MAWP or causes other hazards (e.g. dangerous thermal de-composition) .	Le système de chauffage doit être conçu ou réglé de façon à ne pas laisser une matière atteindre une température à laquelle la pression dans la citerne dépasse sa PSMA ou entraîne d'autres risques (par exemple, décomposition thermique dangereuse) .	harmonisation
	Amendment 38		Nicht betroffen	nonconcerned	
39	ADR+RID 6.8.2.2.1	Die Rohrleitungen sind so auszulegen, zu bauen und zu montieren, dass die Gefahr der Beschädigung infolge thermischer Ausdehnung und Schrumpfung , mechanischer Erschütterung und Vibration vermieden wird.	Piping shall be designed, constructed and installed so as to avoid the risk of damage due to thermal expansion and contraction , mechanical shock and vibration.	Les tubulures doivent être conçues, construites et installées de façon à éviter tout risque d'endommagement du fait de la dilatation et de la contraction thermiques , des chocs mécaniques ou des vibrations.	harmonisation
	Amendment 39		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
40	ADR+RID 6.8.2.2.2	Um jeglichen Verlust des Inhalts im Falle der Beschädigung der äußeren Einrichtungen (Rohrstutzen, seitliche Verschlusseinrichtungen) zu vermeiden, müssen die innere Absperreinrichtung und ihr Sitz so beschaffen oder geschützt sein, dass sie unter dem Einfluss äußerer Beanspruchungen nicht abgerissen werden können. Die Füll- und Entleerungseinrichtungen (einschließlich Flansche und Schraubverschlüsse) sowie eventuelle Schutzkappen müssen gegen ungewolltes Öffnen gesichert sein.	In order to avoid any loss of contents in the event of damage to the external fittings (pipes, lateral shut-off devices), the internal stop-valve and its seating shall be protected against the danger of being wrenched off by external stresses or shall be so designed as to resist them. The filling and discharge devices (including flanges or threaded plugs) and protective caps (if any) shall be capable of being secured against any unintended opening.	Afin d'éviter toute perte du contenu en cas d'avarie aux organes extérieurs (tubulures, organes latéraux de fermeture), l'obturateur interne et son siège doivent être protégés contre les risques d'arrachement sous l'effet de sollicitations extérieures , ou conçus pour s'en prémunir. Les organes de remplissage et de vi-dange (y compris les brides ou bouchons filetés) et les capots de protection éventuels doivent être assurés contre toute ouverture intempestive.	harmonisation
	Amendment 40		Nicht betroffen	to replace "danger" by " risk"	
41	ADR+RID 6.8.3.2.20	alinéa 2 Das Sammelrohrsystem muss so ausgelegt, gebaut und montiert sein, dass die Gefahr der Beschädigung infolge thermischer Ausdehnung und Schrumpfung , mechanischer Erschütterungen oder Vibrationen vermieden wird. Alle Rohrleitungen müssen aus einem geeigneten Werkstoff aus Metall sein. Soweit möglich müssen die Rohrleitungsverbindungen geschweißt sein.	The manifold shall be designed, constructed and installed so as to avoid the risk of damage due to thermal expansion and contraction , mechanical shock and vibration. All piping shall be of suitable metallic material. Welded pipe joints shall be used wherever possible.	Le tube collecteur doit être conçu, construit et installé de façon à éviter tout risque d'endommagement du fait de la dilatation et de la contraction thermiques , des chocs mécaniques ou des vibrations. Toutes les tubulures doivent être en un matériau métallique approprié. Les raccords de tubulure doivent être soudés lorsque cela est possible.	harmonisation
	Amendment 41		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	
42	RID 6.8.4	TE 25 a -10 Die Überpufferungsschutzeinrichtung muss so gebaut sein, dass die Gefahr der Penetration des Tankbodens bei einem Aufstoß nicht vergrößert wird.	The device to protect against the overriding of buffers shall be built in such a way that the risk of penetration of the tank end is not increased in the event of a shock .	Le dispositif anti-chevauchement doit être construit de telle façon qu'il n'aggrave pas le risque de pénétration des fonds de citerne en cas de choc .	harmonisation
	Amendment 42		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
43	RID 6.8.4	TE 25 c	... beschriebenen Methode bewertet wird. Wenn eine Korrosionsgefahr nicht durch bauliche Maßnahmen ausgeschlossen werden kann, müssen Möglichkeiten zu einer Beurteilung der äußeren Wand der Tankböden, z.B. durch ein abnehmbares Cover, gegeben sein.	... If the risk of corrosion cannot be eliminated by structural measures, it shall be made possible to undertake an inspection of the external wall of the tank end, e.g. by providing a removable cover.	... Si le danger de corrosion ne peut être écarté par une mesure de construction, il doit être possible d'examiner la face extérieure du fond, par exemple par l'utilisation d'une couverture dé-montable.	harmonisation
	Amendment 43		Nicht betroffen	to replace "risk" by "hazard"	Non concerné	
44	RID 6.8.4	TE 25 a (dernier tiret)	Die Überpufferungsschutzeinrichtung muss so gebaut sein, dass die Gefahr der Penetration des Tankbodens bei einem Aufstoß nicht vergrößert wird.	The device to protect against the overriding of buffers shall be built in such a way that the risk of penetration of the tank end is not increased in the event of a shock.	Le dispositif anti-chevauchement doit être construit de telle façon qu'il n'aggrave pas le risque de pénétration des fonds de citerne en cas de choc.	harmonisation
	Amendment 44		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	Remplacer "n'aggrave pas" par "n'augmente pas"	
45	RID 6.8.4	TE 25 d	der Schutzschild und seine Befestigungs-punkte müssen so beschaffen sein, dass die Möglichkeit einer Penetration der Tankböden durch den Schutzschild selbst minimiert wird.	the protective shield and its attachment points shall be such that the possibility of the tank ends being penetrated by the protective shield itself is minimized.	la plaque et ses points de fixation doivent être conçus de telle manière que le risque d'une pénétration des fonds de citerne par la plaque de protection elle-même soit réduit au maximum.	harmonisation
	Amendment 45		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "possibilité"	
46	RID 6.8.4	TE 25 e	der Schutzschild und seine Befestigungs-punkte müssen so beschaffen sein, dass die Möglichkeit der Penetration der Tankböden durch den Schutzschild selbst minimiert wird.	the protective shield and its attachment points shall be such that the possibility of the tank ends being penetrated by the protective shield itself is minimized.	la plaque et ses points de fixation doivent être conçus de telle manière que le risque d'une pénétration des fonds de citerne par la plaque de protection elle-même soit réduit au maximum.	harmonisation
	Amendment 46		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "possibilité"	

ADN/ADR/RID			DE	EN	FR	EN Observations
47	RID 6.8.5.1.1	b 1	keine Gefahr der Spannungsrissskorrosion besteht	there is no risk of corrosion due to stress cracking;	il n'y a pas de risque de corrosion fissurante due à la contrainte,	harmonisation
	Amendment 47		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	Non concerné	
48	ADR+RID 6.10.3.4		Um jeden Verlust des Inhalts bei Beschädigung der äußeren Füll- und Entleerungseinrichtungen (Stutzen, seitliche Verschlusseinrichtungen) zu vermeiden, müssen die innere Absperrereinrichtung oder (gegebenenfalls) die erste äußere Absperrereinrichtung und ihr Sitz so beschaffen oder geschützt sein, dass sie unter dem Einfluss äußerer Beanspruchungen nicht abgerissen werden können. Die Füll- und Entleerungseinrichtungen (einschließlich der Flansche oder Schraubverschlüsse) sowie eventuelle Schutzkappen müssen gegen unbeabsichtigtes Öffnen gesichert sein.	In order to avoid any loss of contents in the event of damage to the external filling and discharge fittings (pipes, lateral shut-off devices), the internal stop-valve, or the first external stop-valve (where applicable), and its seatings shall be protected against the danger of being wrenched off by external stresses or shall be so designed as to withstand them. The filling and discharge devices (including flanges or threaded plugs) and protective caps (if any) shall be capable of being secured against any unintended opening.	Afin d'éviter toute perte du contenu en cas d'avarie aux organes extérieurs de remplissage et de vidange (tubulures, organes latéraux de fermeture), l'obturateur interne, ou le premier obturateur externe (le cas échéant), et son siège doivent être protégés contre les risques d'arrachement sous l'effet de sollicitations extérieures , ou conçus pour s'en prémunir. Les dispositifs de remplissage et de vidange (y compris les brides ou bouchons filetés) et les capots de protection éventuels doivent pouvoir être garantis contre toute ouverture intempestive.	harmonisation
	Amendment 48		Nicht betroffen	to replace "danger" by "risk"	Non concerné.	
49	ADR+RID 6.10.3.6	alinéa 2	Der innere Schubkolben kann auch als Abteilerwand verwendet werden, vorausgesetzt, er wird in seiner Lage blockiert. Befindet sich irgendein Teil der Einrichtungen, mit denen der innere Schubkolben in seiner Lage gehalten wird, außen am Tank, so ist hierfür ein Platz zu wählen, an dem jede Gefahr einer versehentlichen Beschädigung ausgeschlossen ist.	The internal piston may be used as a compartment provided it is secured in position. Where any of the means by which the internal piston is secured is external to the tank, it shall be placed in a position not liable to accidental damage.	Le piston interne peut être utilisé comme paroi de compartiment à condition qu'il soit bloqué en position. Lorsqu'un élément quelconque des moyens par lequel le piston interne est maintenu en place est extérieur à la citerne, il doit se trouver dans un endroit excluant tout risque de dommage accidentel.	harmonisation
	Amendment 49		"Gefahr" zu ersetzen durch "Möglichkeit"	nonconcerned	Remplacer "tout risque" par "toute possibilité"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
50	ADR+RID 6.10.3.7	a	der Saugausleger mit einer inneren oder äußeren Absperrrichtung ausgerüstet ist, die direkt am Tankkörper oder an einem mit dem Tankkörper verschweißten Rohrbogen befestigt ist; zwischen dem Tankkörper oder dem Rohrbogen und der äußeren Absperrrichtung darf ein Drehkranz angebracht sein, wenn dieser Drehkranz im geschützten Bereich angeordnet ist und die Betätigungseinrichtung der äußeren Absperrrichtung mit einem Gehäuse oder einer Abdeckung gegen Losreißen infolge äußerer Belastungen geschützt ist;	the boom is fitted with an internal or external stop-valve fixed directly to the shell, or directly to a bend that is welded to the shell; a rotation crown wheel can be fitted between the shell or the bend and the external stop valve, if this rotation crown wheel is located in the protected area and the stop-valve control device is protected with a housing or cover against the danger of being wrenched off by external loads ;	la potence est munie d'un obturateur interne ou externe fixé directement sur le réservoir, ou directement sur un coude soudé au réservoir ; une couronne dentée tournante peut être adaptée entre le réservoir ou le coude et l'obturateur externe, si cette couronne dentée tournante est placée dans la zone protégée et que le dispositif de commande de l'obturateur est protégé par un boîtier/couvercle contre les risques d'arrachement par des contraintes externes ;	harmonisation
	Amendment 50		Nicht betroffen	to replace "the danger of being wrenched off" by " wrenching off "	Remplacer "les risques d'arrachement" par "l'arrachement"	
51	ADR+RID 6.10.3.8	f (iv)	sie in einem Bereich angeordnet sind, wo jede Gefahr einer versehentlichen Beschädigung ausgeschlossen ist.	they are placed in a position where they will not be liable to accidental damage .	qu'ils soient placés dans une zone excluant tout risque de dommage accidentel .	harmonisation
	Amendment 51		"gefahr einer" abschaffen.	nonconcerned	Supprimer "risque de "	
52	ADN 7.1.4.3.4	2/	Verschiedene Arten von Gegenständen der Klassifizierung 1.6 N dürfen nur als Gegenstände der Klassifizierung 1.6 N zusammen befördert werden, wenn durch Prüfungen oder Analogieschluss nachgewiesen ist, dass keine zusätzliche Detonationsgefahr durch Übertragung unter den Gegenständen besteht. Andernfalls sind sie als Gegenstände der Unterklasse 1.1 zu behandeln.	Different categories of articles of Division 1.6, compatibility group N, may be carried together as articles of Division 1.6, compatibility group N, only when it is proven by testing or analogy that there is no additional risk of sympathetic detonation between the articles. Otherwise they should be treated as hazard Division 1.1 .	Des catégories différentes d'objets de la division 1.6, groupe de compatibilité N, ne peuvent être transportées ensemble en tant qu'objets de la division 1.6, groupe de compatibilité N, que s'il est prouvé par épreuve ou par analogie qu'il n'y a pas de risque supplémentaire de détonation par influence entre lesdits objets. Autrement, ils doivent être traités comme appartenant à la division de risque 1.1 .	EN replace "risk" by "hazard" FR replace "risque" by "danger" twice
	Amendment 52		Nicht betroffen	to replace "risk" by " hazard"	Remplacer "risque" par "danger" (2x)	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
53	ADN 7.1.4.4.4	b al 4	Klasse 6.1, Verpackungsgruppe I oder II, mit einer zusätzlichen Gefahr der Klasse 4.3;	Class 6.1; packing group I or II, with an additional hazard of Class 4.3;	(...) risque additionnel (...)	harmonisation
	Amendment 53		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	
54	ADN 7.1.4.4.4	b al 5	Klasse 8, Verpackungsgruppe I, mit einer zusätzlichen Gefahr der Klasse 3; und	Class 8, packing group I, with an additional hazard of Class 3; and	(...) risque additionnel (...)	harmonisation
	Amendment 54		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	
55	ADN 7.1.4.4.4	b al 6	Klasse 8, Verpackungsgruppe I oder II, mit einer zusätzlichen Gefahr der Klasse 4.3	Class 8, packing group I or II, with an additional hazard of Class 4.3.	(...) risque additionnel (...)	harmonisation
	Amendment 55		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	
56	ADN 7.1.4.53	al 3	Sind diese Lampen im geschützten Bereich an Deck angeordnet, müssen sie dem Typ „ begrenzte Explosionsgefahr “ entsprechen.	Where these lamps are positioned on deck in the protected area, they shall be of " limited explosion risk " type.	(...) " risque limité d'explosion " (...)	harmonisation
	Amendment 56		"begrenzte Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "begrenzte Explosionsrisiko"	nonconcerned	Non concerné.	
57	ADN 7.1.4.75	titre Titel	Gefahr der Funkenbildung	risk of sparking	risque de formation d'étincelles	harmonisation
	Amendment 57		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	Non concerné.	
58	ADN 7.2.3.42.1		Heizen der Ladung ist nur zugelassen, wenn Erstarrungsgefahr für die Ladung besteht oder wenn wegen der Viskosität der Ladung ein normales Löschen nicht möglich ist.	Heating of the cargo is not permitted except where there is risk of solidification of the cargo or where the cargo, because of its viscosity, cannot be unloaded in the usual manner.	(...) danger de solidification (...)	harmonisation
	Amendment 58		"ErstarrungsGefahr" zu ersetzen durch "Erstarrungsrisiko"	nonconcerned	Remplacer "danger de solidification" par "risque de solidification"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
59	ADR 7.2.4	(V8) 3-R3	<p>Wärmedämmung und zusätzlich eine einzelne Kühlmaschine, vorausgesetzt, für Stoffe mit einem Flammpunkt, der geringer ist als die um 5 °C erhöhte Notfalltemperatur, wird innerhalb des Kühlraums eine explosionsgeschützte elektrische Ausrüstung EEx IIB T3 verwendet, um die Gefahr einer Entzündung der von den Stoffen freigesetzten Dämpfe zu vermeiden;</p>	<p>Thermal insulation and single mechanical refrigeration, provided that for substances with a flash-point lower than the sum of the emergency temperature plus 5 °C explosion-proof electrical fittings, EEx IIB T3, are used within the cooling compartment to prevent ignition of flammable vapours from the substances;</p>	<p>Isolation thermique de l'unité et réfrigération mécanique simple, à condition que, pour les matières ayant un point d'éclair inférieur à la température critique augmentée de 5 °C, des raccords électriques à protection contre l'explosion, EEx IIB T3, soient utilisés dans le compartiment de réfrigération pour éviter le risque d'inflammation des vapeurs dégagées par les matières;</p>	harmonisation
	Amendment 59		"die Gefahr einer Entzündung" zu ersetzen durch "eine Entzündung"	nonconcerned	Remplacer 'éviter le risque d'inflammation' par "prévenir l'inflammation".	
60	ADR 7.2.4	(V8) 3-R5	<p>für Stoffe mit einem Flammpunkt, der geringer ist als die um 5 °C erhöhte Notfalltemperatur, wird innerhalb des Kühlraums eine explosionsgeschützte elektrische Ausrüstung EEx IIB T3 verwendet, um die Gefahr einer Entzündung der von den Stoffen freigesetzten Dämpfe zu vermeiden.</p>	<p>for substances with a flash-point lower than the sum of the emergency temperature plus 5 °C explosion-proof electrical fittings, EEx IIB T3, are used within the cooling compartment to prevent ignition of flammable vapours from the substances.</p>	<p>pour les matières ayant un point d'éclair inférieur à la température critique augmentée de 5 °C des raccords électriques à protection contre l'explosion, EEx IIB T3, soient utilisés dans le compartiment de réfrigération pour éviter le risque d'inflammation des vapeurs dégagées par les matières.</p>	harmonisation
	Amendment 60		"die Gefahr einer Entzündung" zu ersetzen durch "eine Entzündung"	nonconcerned	Remplacer 'éviter le risque d'inflammation' par "prévenir l'inflammation".	
61	ADN 7.2.4.77	**	<p>Nicht zulässig, wenn die Gefahr besteht, dass oxidierende Stoffe in Verbindung mit brennbaren Flüssigkeiten eine Explosion hervorrufen könnten.</p>	<p>Not accepted if there is a risk that oxidizing substances in combination with flammable liquids may cause an explosion.</p>	<p>(...) risque (...)</p>	harmonisation
	Amendment 61		"Gefahr" zu ersetzen durch " Risiko"	nonconcerned	Non concerné.	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
62	ADR + RID 7.3.1.10	Leere Schüttgut-Container, Container oder Wagen, mit denen ein gefährlicher fester Stoff befördert wurde, sind in derselben Weise zu behandeln, wie es das RID für befüllte Schüttgut-Container, Container oder Wagen vorschreibt, es sei denn, es wurden angemessene Maßnahmen ergriffen, um eine Gefahr auszuschließen.	Empty bulk containers, containers or wagons which have carried a dangerous solid substance in bulk shall be treated in the same manner as is required by RID for a filled bulk container, container or wagon, unless adequate measures have been taken to nullify any hazard	Les conteneurs pour vrac, conteneurs ou wagons vides qui ont transporté une matière dangereuse solide en vrac sont soumis aux mêmes prescriptions du RID que les conteneurs pour vrac, conteneurs ou wagons pleins, à moins que des mesures appropriées n'aient été prises pour exclure tout risque	harmonisation
	Amendment 62		Nicht betroffen	nonconcerned	
63	ADR + RID 7.5.2.2	b Verschiedene Arten von Gegenständen der Klassifizierung 1.6N dürfen nur als Gegenstände der Klassifizierung 1.6N zusammengeladen werden, wenn durch Prüfungen oder Analogieschluss nachgewiesen ist, dass keine zusätzliche Detonationsgefahr durch Übertragung unter den Gegenständen besteht. An-dernfalls sind sie als Gegenstände der Unterklasse 1.1 zu behandeln.	Different types of articles of division 1.6, compatibility group N, may be carried together as articles of division 1.6, compatibility group N, only when it is proven by testing or analogy that there is no additional risk of sympathetic detonation between the articles. Otherwise they should be treated as hazard division 1.1.	Des catégories différentes d'objets de la division 1.6, groupe de compatibilité N, ne peuvent être transportées ensemble en tant qu'objets de la division 1.6, groupe de compatibilité N, que s'il est prouvé par épreuve ou par analogie qu'il n'y a pas de risque supplémentaire de détonation par influence entre les-dits objets. Autrement, ils doivent être traités comme appartenant à la division de risque 1.1.	harmonisation
	Amendment 63		"Unterklasse" zu ersetzen durch "Gefahrunterklasse"	to replace "additional risk" by "additional hazard"	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
64	RID 7.6	CE 15	Bei Expressgut-Versandstücken darf die Summe der auf den Gefahrzetteln angegebenen Transportkenn-zahlen im Gepäckwagen oder im Gepäckabteil nicht mehr als 10 betragen. Der Beförderer kann bei Ver-sandstücken der Kategorie III-GELB die Zeit der Auflieferung der Sendung bestimmen. Ein Expressgut-Versandstück darf nicht schwerer sein als 50 kg.	For express parcels packages, the sum of the transport indexes on the danger labels in a luggage van or luggage compartment shall not be more than 10. For packages of category III-YELLOW, the carrier may determine the time of delivery of the consignment. An express parcels package shall not weigh more than 50 kg.	Pour les colis express, la somme des indices de transport indiqués sur les étiquettes est limitée à 10 par wagon ou compartiment à bagages. Pour les colis de catégorie III-JAUNE, le transporteur peut déterminer le moment de la remise au transport. Un colis express ne doit pas peser plus de 50 kg.	harmonisation
	Amendment 64		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "étiquettes" par "étiquettes de danger"	
65	ADR 8.2.1.2		(...). Die Schulung muss im Rahmen eines von der zuständigen Behörde anerkannten Kurses erfolgen. Wichtigstes Ziel der Schulung ist es, den Fahrzeugführern die Gefahren bewusst zu machen, die mit der Beförderung gefährlicher Güter verbunden sind, und ihnen Grundkenntnisse zu vermitteln, die erforderlich sind, um die Gefahr eines Zwischenfalls auf ein Mindestmaß zu beschränken (...)	(...) Training shall be given in the form of a course approved by the competent authority. Its main objectives are to make drivers aware of hazards arising in the carriage of dangerous goods and to give them basic information indispensable for minimizing the likelihood of an incident (...)	(...) La formation doit être donnée dans le cadre d'un stage agréé par l'autorité compétente. Elle a pour objectifs essentiels de sensibiliser les conducteurs aux risques présentés par le transport des marchandises dangereuses et de leur inculquer les notions de base indispensables pour minimiser le risque d'incident (...)	harmonisation The choice of the notion of risques in FR is possible but it gives another meaning (See 2017/Add1 - 8.2.2.3.2 b and d, and 8.2.3.3.4 a.
	Amendment 65		"die Gefahr eines Zwischenfalls" zu ersetzen durch " das Risiko eines Zwischenfalls"	to replace "the likelihood of an incident" by "the risk of an incident".	Remplacer "risques présentés" par "dangers présentés"	
66	ADR 8.4.1	b	ein öffentlicher oder privater Parkplatz, auf dem für das Fahrzeug wahrscheinlich nicht die Gefahr besteht, durch andere Fahrzeuge beschädigt zu werden, oder	A public or private vehicle park where the vehicle is not likely to suffer damage from other vehicles ; or	Un parc de stationnement public ou privé où le véhicule ne courra probablement aucun risque d'être endommagé par d'autres véhicules ; ou	It is not consistent to associate "probablement" with "risque" in FR
	Amendment 66		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	
67	ADN 9.1.0.52.1	Tiret 2	im geschützten Bereich an Deck dem Typ " begrenzte Explosionsgefahr ".	in the protected area on the deck it is of the limited explosion risk type.	(...) type à " risque limité d'explosion " (...)	harmonisation

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
Amendment 67		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	Non concerné	
68	ADR 9.2.1.1 Tableau 9.2.4	Verhütung von Feuergefahren	PREVENTION OF FIRE RISKS	PRÉVENTION DES RISQUES D'INCENDIE	No proposed change.
	Amendment 68		Nicht betroffen	nonconcerned	
69	ADR 9.2.4	Verhütung von Feuergefahren	Prevention of fire risks	Prévention des risques d'incendie	The concepts adopted in ADR come from the UNECE and regional vehicle regulations.
	Amendment 69		Nicht betroffen	nonconcerned	
70	ADR 9.2.4.3 b note5	ECE-Regelung Nr. 34 (Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Fahrzeugen hinsichtlich der Verhütung von Brandgefahren).	ECE Regulation No. 34 (Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the prevention of fire risks)	Règlement ECE No 34 (Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne la prévention des risques d'incendie).	See INF 4, item 6 (a).
	Amendment 70		Nicht betroffen	nonconcerned	
71	ADN 9.3.1.51.3	Elektrische Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen sind unter Berücksichtigung der zu befördernden Stoffe entsprechend den dafür erforderlichen Explosionsgruppen und Temperaturklassen auszuwählen (siehe Kapitel 3.2 Tabelle C Spalten (15) und (16)).	For the selection of electrical equipment to be used in zones presenting an explosion risk , the explosion groups and temperature classes assigned to the substances carried in the list of substances shall be taken into consideration (See columns (15) and (16) of Table C of Chapter 3.2).	(...) des zones à risque d'explosion (...)	No proposed change. The concepts are based on the regulations (prevention of risks linked to potentially explosive atmospheres). See INF 4, item 6 (b).
	Amendment 71		Nicht betroffen	nonconcerned	
72	ADN 9.3.1.52.3 a	Elektrische Einrichtungen, die während des Ladens, Löschens oder während des Entgasens beim Stillliegen betrieben werden und die außerhalb des Bereichs der Ladung liegen, müssen mindestens dem Typ „ begrenzte Explosionsgefahr “ entsprechen (vergleichbar one 2).	Electrical equipment used during loading, unloading and gas-freeing during berthing and which are located outside the cargo area (comparable to zone 2) shall be at least of the " limited explosion risk " type.	(...) à risque limité d'explosion (...)	harmonisation
	Amendment 72		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
73	ADN 9.3.1.52.3	b) iv) 4.	(...) Diese Abschaltung muss sofort und automatisch erfolgen und eine Notbeleuchtung in Wohnungen, Steuerhaus und Betriebsräumen in Betrieb setzen, die mindestens dem Typ „ begrenzte Explosionsgefahr “ entspricht. Das Abschalten muss in der Wohnung und im Steuerhaus optisch und akustisch gemeldet werden.	(...) These operations shall be performed immediately and automatically and activate the emergency lighting in the accommodation, the wheelhouse and the service spaces, which shall comply at least with the “ limited explosion risk ” type. The switching-off shall be indicated in the accommodation and wheelhouse by visual and audible signals;	(...) à risque limité d'explosion (...)	harmonisation
	Amendment 73		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	Non concerné	
74	ADN 9.3.2.51.3		Elektrische Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen sind unter Berücksichtigung der zu befördernden Stoffe entsprechend den dafür erforderlichen Explosionsgruppen und Temperaturklassen auszuwählen (siehe Kapitel 3.2 Tabelle C Spalten (15) und (16)).	For the selection of electrical equipment to be used in zones presenting an explosion risk , the explosion groups and temperature classes assigned to the substances carried in accordance with columns (15) and (16) of Table C of Chapter 3.2 shall be taken into consideration.	(...) destiné à des zones à risque d'explosion (...)	No proposed change. The concepts are based on the regulations (prevention of risks linked to potentially explosive atmospheres). See INF 4, item 6 (b).
	Amendment 74		Nicht betroffen	nonconcerned	Non concerné	
75	ADN 9.3.2.52.3	a	Elektrische Einrichtungen, die während des Ladens, Löschens oder während des Entgasens beim Stilliegen betrieben werden und die außerhalb des Bereichs der Ladung liegen, müssen mindestens dem Typ „ begrenzte Explosionsgefahr “ entsprechen (vergleichbar Zone 2).	Electrical equipment used during loading, unloading and gas-freeing during berthing and which are located outside the cargo area shall (comparable to zone 2) be at least of the “ limited explosion risk ” type	(...) du type à “ risque limité d'explosion ” (...)	harmonisation
	Amendment 75		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	Non concerné	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations
76	ADR 9.3.3	Die Fahrzeuge müssen so entworfen, gebaut und ausgerüstet sein, dass die explosiven Stoffe oder die Gegenstände mit Explosivstoff vor äußeren Gefahren und vor Witterungseinflüssen geschützt sind.	The vehicles shall be designed, constructed and equipped so that the explosives are protected from external hazards and the weather.	Les véhicules doivent être conçus, construits et équipés de manière à ce que les matières et objets explosibles soient protégés des risques extérieurs et des intempéries.	harmonisation
	Amendment 76		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	
77	ADN 9.3.3.51.3	Elektrische Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen sind unter Berücksichtigung der zu befördernden Stoffe entsprechend den dafür erforderlichen Explosionsgruppen und Temperaturklassen auszuwählen (siehe Kapitel 3.2 Tabelle C Spalten (15) und (16)).	For the selection of electrical equipment to be used in zones presenting an explosion risk , the explosion groups and temperature classes assigned to the substances carried in columns (15) and (16) of Table C of Chapter 3.2 shall be taken into consideration.	(...) destiné à des des zones à risque d'explosion (...)	No proposed change. The concepts are based on the regulations (prevention of risks linked to potentially explosive atmospheres). See INF 4, item 6 (b).
	Amendment 77		Nicht betroffen	nonconcerned	
78	ADN 9.3.3.52.3	a Elektrische Einrichtungen, die während des Ladens, Löschens oder während des Entgasens beim Stilliegen betrieben werden und die außerhalb des Bereichs der Ladung liegen, müssen mindestens dem Typ „ begrenzte Explosionsgefahr “ entsprechen (vergleichbar zone 2).	Electrical equipment used during loading, unloading and gas-freeing during berthing and which are located outside the cargo area shall (comparable to zone 2) be at least of the " limited explosion risk " type.	(...) du type à " risque limité d'explosion " (...)	harmonisation
	Amendment 78		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	

ADN/ADR/RID		DE	EN	FR	EN Observations	
79	ADN 9.3.3.52.3	b iv 4	(...) Diese Abschaltung muss sofort und automatisch erfolgen und eine Notbeleuchtung in Wohnungen, Steuerhaus und Betriebsräumen in Betrieb setzen, die mindestens dem Typ „ begrenzte Explosionsgefahr “ entspricht. Das Abschalten muss in der Wohnung und im Steuerhaus optisch und akustisch gemeldet werden.	(...) These operations shall be performed immediately and automatically and activate the emergency lighting in the accommodation, the wheelhouse and the service spaces, which shall comply at least with the " limited explosion risk " type. (...)	(...) du type à " risque limité d'explosion " (...)	harmonisation
	Amendment 79		"Explosionsgefahr" zu ersetzen durch "Explosionsrisiko"	nonconcerned	Non concerné	
80	ADR 9.3.4.1		Die Fahrzeuge müssen so entworfen, gebaut und ausgerüstet sein, dass die explosiven Stoffe oder die Gegenstände mit Explosivstoff vor äußeren Gefahren und vor Witterungseinflüssen geschützt sind.	The vehicles shall be designed, constructed and equipped so that the explosives are protected from external hazards and the weather.	Les véhicules doivent être conçus, construits et équipés de manière à ce que les matières et objets explosibles soient protégés des risques extérieurs et des intempéries.	harmonisation
	Amendment 80		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risques" par "dangers"	
81	ADR 9.3.6		Die Auspuffanlage der EX/II- und EX/III-Fahrzeuge oder anderer Teile dieser vollständigen oder vervollständigten Fahrzeuge müssen so gebaut und angeordnet sein, dass die Abwärme keine Gefahr für die Ladung darstellen kann, die aus einem Temperaturanstieg an der Innenfläche des Laderaums auf über 80 °C resultiert.	The exhaust system of EX/II and EX/III vehicles or others parts of these complete or completed vehicles shall be so constructed and situated that any excess heat shall not constitute a hazard to the load by raising the temperature on the inner surface of the load compartment above 80 °C.	Le dispositif d'échappement des véhicules EX/II et EX/III ou d'autres parties de ces véhicules complets ou complétés doivent être construits et placés de manière à ce qu'aucun échauffement ne puisse constituer un risque pour le chargement en provoquant, à la surface intérieure du compartiment de chargement, une élévation de la température au-dessus de 80 °C.	harmonisation
	Amendment 81		Nicht betroffen	nonconcerned	Remplacer "risque" par "danger"	
82	ADR 9.6.1	d	der Laderaum muss mit Lüftungsschlitzen oder -klappen versehen sein, wenn die Gefahr der Bildung eines gefährlichen Überdrucks in diesem Raum besteht.	the loading space shall be provided with vents or ventilating valves if there is any risk of a dangerous excess pressure arising therein.	L'espace réservé au chargement doit être muni de fentes de ventilation ou de clapets de ventilation s'il existe un risque quelconque de surpression dangereuse dans cet espace.	harmonisation
	Amendment 82		"Gefahr" zu ersetzen durch "Risiko"	nonconcerned	Non concerné	

ADN/ADR/RID			DE	EN	FR	EN Observations